

# ILLUSTRAÇÃO PORTUGUEZA

N.º 95

SEGUNDA-FEIRA, 28 DE AGOSTO DE 1905

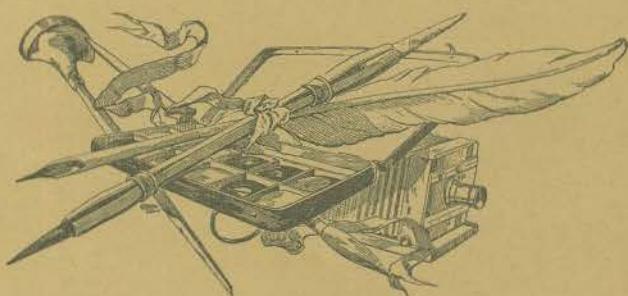
E' proibida a reprodução das gravuras e artigos insertos na ILLUSTRAÇÃO PORTUGUEZA

## ASSIGNATURAS

Portugal, colônias portuguesas e Espanha  
Anno..... 8\$000  
Semestre..... 4\$000  
Trimestre..... 2\$000

Brazil  
Anno..... 45\$000 moeda fraca  
Semestre..... 25\$000

Territórios da união postal  
Anno..... 9\$000  
Semestre..... 5\$000



LISBOA  
Empreza do jornal "O SÉCULO,"  
43—RUA FORMOSA—43

José e Cassiano Soeiro de Oliveira  
Hotel Meireles



**“Tratado do Cotillon”**

Por AFONSO DE PINHO

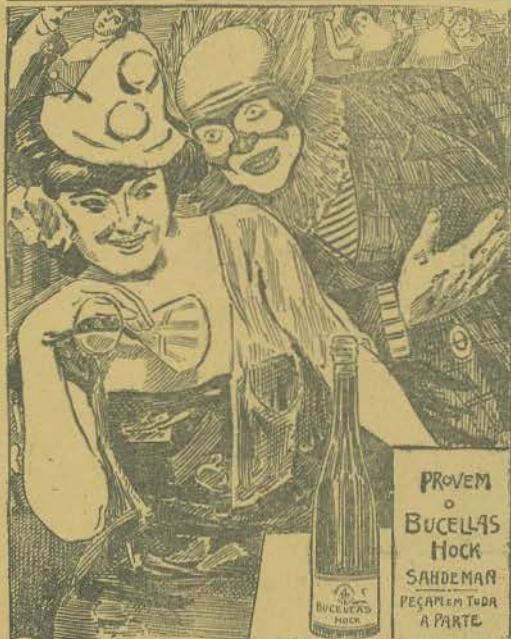
Fabricante, fornecedor - se marcas de cotillon de Suas Altezas e o Alte-  
ras, de todos os estilos e cores de Lisboa, Prata e Esvazios d'Águas, etc.  
Um elegante volume, contendo 114 novas marcas figuradas — Muito útil e  
indispensável a quem dirige o cotillon.

**PREÇO 300 RÉIS**

A venda em todas as livrarias e na

**CASA D'E NOVIDADES**  
145, Rua do Ouro, 149

**FORMICIDA PROGRESSO**  
O MEJOR E MAIS SEGURO MEDIO  
**CONTRA AS FORMIGAS**  
Á venda em toda a loja dringras  
DEPÓSITO PARA REVENDA  
**DROGARIA PROGRESSO**  
RUA DA ESCOLA POLYTECHNICA, 109 a 113  
**PACOTE 60 RÉIS**



Encadernações e Typo-  
graphia

**VEROL & C.º**Procuram sempre a casa que tem  
uma militar à porta

134, Rua Augusta, 136



**David Fonseca & Fonseca**  
Successor de A. C. ENCARNACÃO & C.º  
Estabelecimento de balanças, pe-  
zos e medidas.



74, Rua dos Correeiros, 76 - LISBON



# Moveis systema inglez

Gil Dias Assumpção  
ESTOFADOR E DECORADOR

Fornecedor da legião britannica e das principais casas  
da colónia ingleza

Rua Buenos Ayres, 35

Grande fornecimento  
e variedade de moveis  
confortaveis, systema MAPLE.Armarios para sala  
e escriptorio, genero inglez.

ÉFAGERES PHANTASIA

Grande variedade.

Não se autoriza a publicação d'este annuncio n'outro jornal.

**CORTICITE** (aglomerados  
de cortiça)

FABRICAÇÃO ESPECIAL

**CHAO SEM FENDAS**

HYGIENICO, IMPERMEAVEL E ECONOMICO

**CHAPA SE TIJOLOS** MATERIAL DE  
ISOLAMENTO CONTRA O CALOR, O FRIA E O SOM**FORRO DE TUBOS E CALDEIRAS DE VAPOR**

Reducindo a condensação. Economizando combustivel

**O. HEROLD & C.º** 11 RUA DA PRATA,  
14, 1.º**O PIPERINOL**

Para dar cor e brillo igual ao encerado em moveis e soalhos. Imitação pau santo, no-  
goira, mogno e varias madeiras. Este preparado não tem agua-rax nem cheiro algum.

Aplicação fácil e rapida.

Depósito unico: **Rua Buenos Ayres, 35**

GIL DIAS ASSUMPÇÃO.

**PAULINO FERREIRA** Trabalhos simples e de luxo  
126-132  
ENCADERNADOR RUA NOVA DA TRINDADE

# ILLUSTRAÇÃO PORTUGUEZA

José Joubert Chaves  
EDITOR

EDIÇÃO SEMANAL  
Empreza do jornal O SÉCULO

Toda a correspondência relativa a esta publicação deve ser dirigida  
com o endereço ILLUSTRAÇÃO PORTUGUEZA

Redacção, administração, atelier de desenhos e oficinas de photographia, photogravura, zincographia, stereotypia, typographia e impressão—Rua Formosa, 43—Lisboa

SEGUNDO ANNO

SEGUNDA FEIRA, 28 DEZ AGOSTO DE 1905

NUMERO 95



AZULEJOS DE JORGE COLAÇO SOBRE ALGUMAS ESTROPHES DOS «LUZIADAS» E DESTINADOS AO GRANDE HOTEL DO BUSSACO

Episódios do rei de Mombáca

No homem dum Trifilo com a gesto nobre  
Vem a India Di-nos fofos  
Não sente quem a leva o dono p'ra  
De sobejô com carga tão formosa.

# CHRONICA

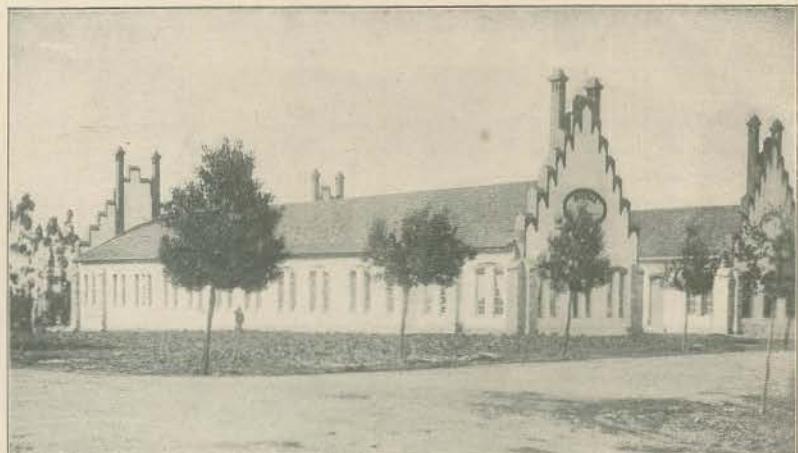
## Luvas

Numa das ultimas sessões parlamentares falou-se muito em luvas. Quem entrasse no meio da discussão julgaria que se tratava de alguma reforma na pauta das pelícias, mas estranharia ao mesmo tempo ouvir misturar na questão o nome de Reilhac como se elle fosse o nome de uma marca do genero ou como se igualasse a uma dessas mãos enormes que se costumam colocar à porta das luvarias, suspensas n'uma especie de ameaça sobre as cabeças dos transeuntes, hirtas, phantasticas e côr de sangue. Essa amalgama das luvas com Reilhac deu à camera dos deputados um aspecto, o do ataque franco, e consagrhou n'essa casa um termo que era do vulgacho até ao momento em que a camera dos países o parlamentiso em 52, acusando Costa Cabral de receber uma parelha de cavallos, dando em troca uma comenda.

Aqui as luvas eram a parelha, como varias vezes tem sido chalets, trens, palacios, cheques e mais modernamente acções de companhias coloniaes, automoveis e varios dinheiros.

\* \* \*

Nem toda a gente recebe luvas, como facilmente se comprehende. Ellas foram sempre atavios de



COLONIA AGRICOLA PENITENCIARIA DE VILLA FERNANDO—Oficinas



Uniforme de passeio das três divisões  
COLONIA AGRICOLA PENITENCIARIA DE VILLA FERNANDO

pessoas de certa representação, porque descendem em linha directa da manopla e do guante, defezos á peonagem. As luvas trabalhadas em camurça forte com o seu punho de couro polido serviriam nas mãozorras dos mosqueteiros e dos espadachins de bom sangue, as tecidas em seda com adornos em pontos de phantasias extraordinarias vestiram as mãositas breves e rosas das lindas castellas; usaram-nas Gabriella de Estrées e tambem a Ninon de Lenclos; bordadas a ouro esconderam mãos diaphanias de principes da egreja, mostraram-nas o Borgia e Richelieu; esfetadas com perolas minusculas foram beijadas milhares de vezes por labios cortezãos nas mãos sempre bellas das rainhas; pouparam n'ellas os seus beijos D. João de Falperra o bobo e Pombal o político, e tambem preciosas e também bordadas aguentaram o sceptro maximo de Carlos V e o sceptro vacillante e ridiculo de Fernando IV de Nápoles, agarraram o diadema de ouro dos reis nas mãos de Napoleão o grande ao corcioso e deixaram cafr a mesma coroa das mãos do Napoleão, o Badingue, em Sedan. Elevaram Deus nos hostilizios mas jámás se ergueram n'uma prece, as luvas que o parlamento pôz na ordem do dia.

\* \* \*

Na luva a qualidade e a côr marcam actualmente os diferentes graus de distinção: sendo de peleira branca impõem o cumulo de delicadeza nas mãos dos diplomatas e mesmo nas dos policias que

to chic, a morte d'um parente e a Semana Santa; as vermelhas são o complemento d'um fato inglez de alfaiate celebre.

Em camurça usam-nas os militares, em seda o alto clero, em fio da Escócia as damas no verão, em pelle de chão todos os amannenses, em simples linha toda a gente desde as costureiras aos soldados em dias de grande gala e em pelle do contribuinte são as que se fabricam, segundo se diz, no parlamento à bocca cheia, expressamente para monsieur Reilhac, o boulevardairo espectro dos nossos governos.

\* \* \*

Vê-se no entanto que apesar da discussão parlamentar ter sido toda sobre luvas, os illustres deputados as desculparam como convinha á rudez do ataque, ao assumir que só sem luvas se podia tratar convenientemente. Descalçar as luvas é sempre um preparo de mau agioiro; o gesto traz consigo um symbolo: a phrase ou o murro rítmico aplaudidos.

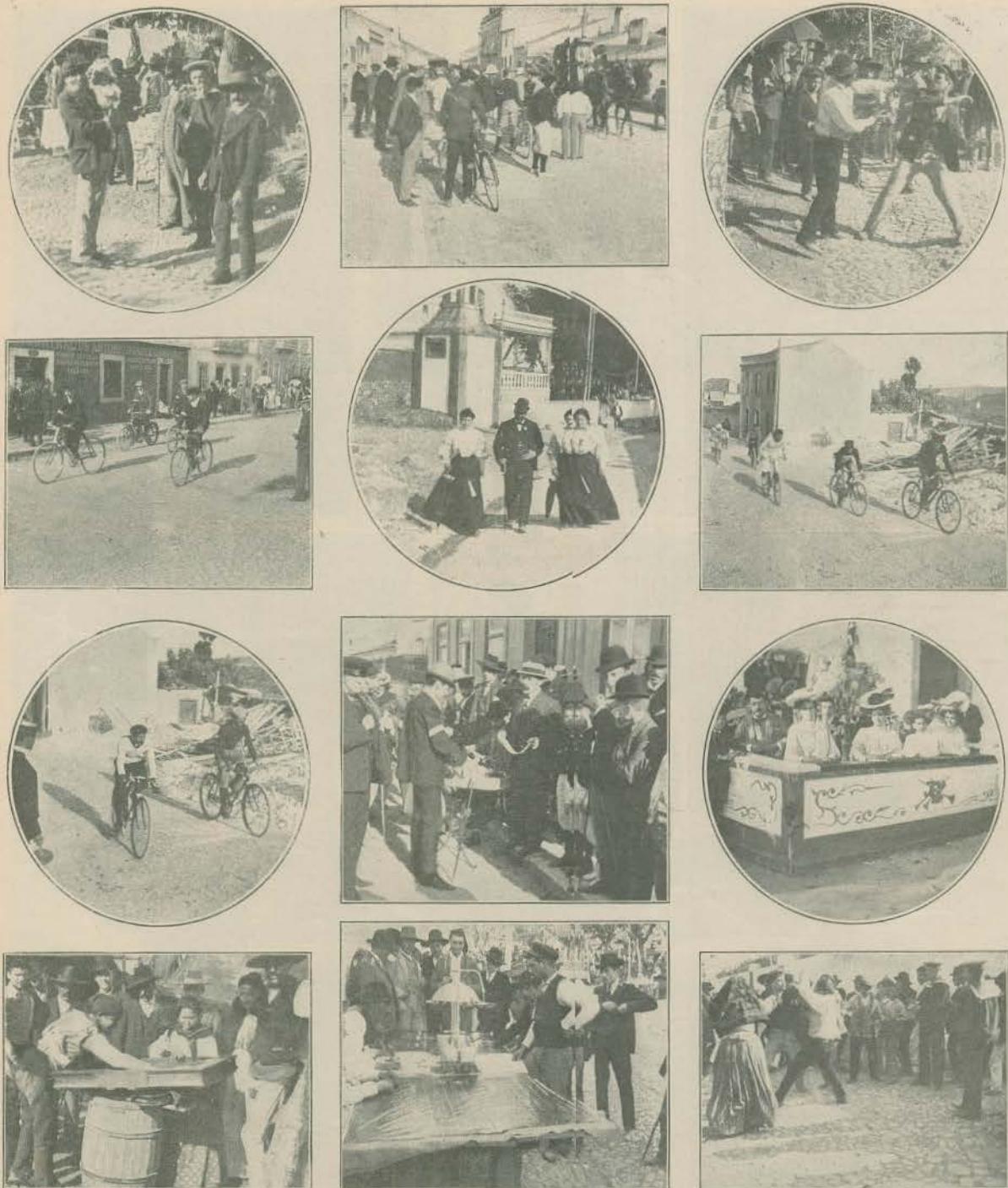
Ha tambem gente que as descalça por falta de habito de as usar, outra para fazer um cigarro e as torna a calçar para o fumar, o que talvez aconteça com certas personagens na actual questão das luvas e dos tabacos.

Ha ainda quem as descale por modestia e ainda quem as não use pelo mesmo motivo, segundo se diz de certo politico primacial n'esta questão, havendo também quem o diga desenfreado eternamente só pela simples razão de trazer constantemente as mãos e muitas vezes os pés nas nossas alabeiras.

ROCHA MARTINS.



COLONIA AGRICOLA PENITENCIARIA DE VILLA FERNANDO—Banda de musica



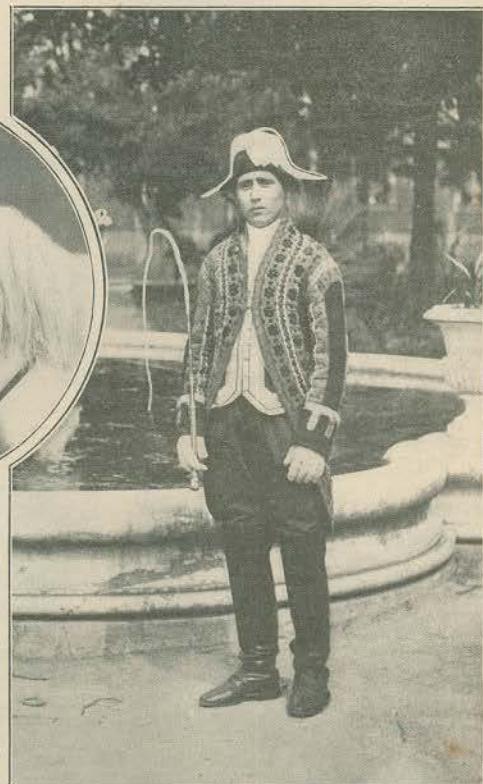
#### OS FESTEJOS A S. SEBASTIÃO NA PORCALHOTA NOOS DIAS 20, 21 E 22 DE AGOSTO

Um trecho do arraial—Antes da corrida—Uma desordem—Os festejos de estrada para a corrida de bicycletas—A ermida—Começo da corrida de bicycletas—A passagem do nível—O jury de partida—A kermesse—Jogo de bilhar chinês—Jogo de sombrinha—Outra desordem

Esta festa não se realizava há quatro anos e d'ahi o grande entusiasmo e a extraordinária concorrência que teve. A corrida toda ornamentada com ricos panos e flores esteve constantemente cheia de gente, e de tanta gente que não pôde entrar no recinto que fez a festa. O adro estava ornado com arraial havendo também uma barraquinha da kermesse e tocando no coro, em domingo, a banda da

ermida. Nesse mesmo dia houve corrida de bicycletas que começaram às 5 horas, sendo disputada a chegada do seguinte percurso: Estrada real, Porcalhota, Queluz, Massamá, Cascais, Agualva, Idanha, Telhadela, Penha Longa, Vouzela, sete ou oito quilômetros, e a vitorioso Zenzello que foi o campeão em direcção a ministro o segundo foi o sr. Julio Camello em quarenta e cinco minutos e quarenta se-

gundos, chegando em terceiro lugar o sr. "Caribe". Logo que levou quarenta e sete minutos e quarenta segundos, tendo tomado parte na corrida grande numero de bicyclistas, dois dos quais, os ssrs. Eugenio Silva e Francisco Cordeiro, voltaram ao ponto da partida e desistiram da corrida, porque se feriram ou saíram das machines.



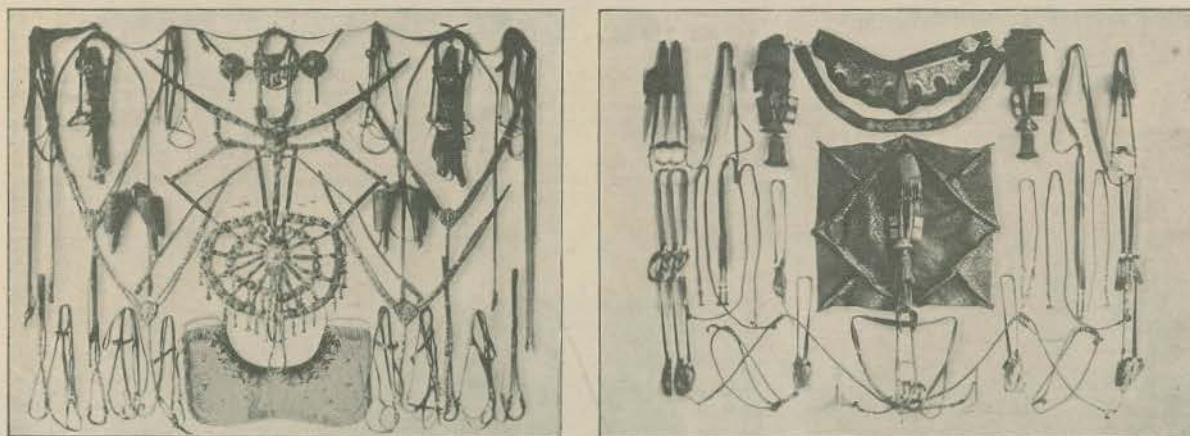
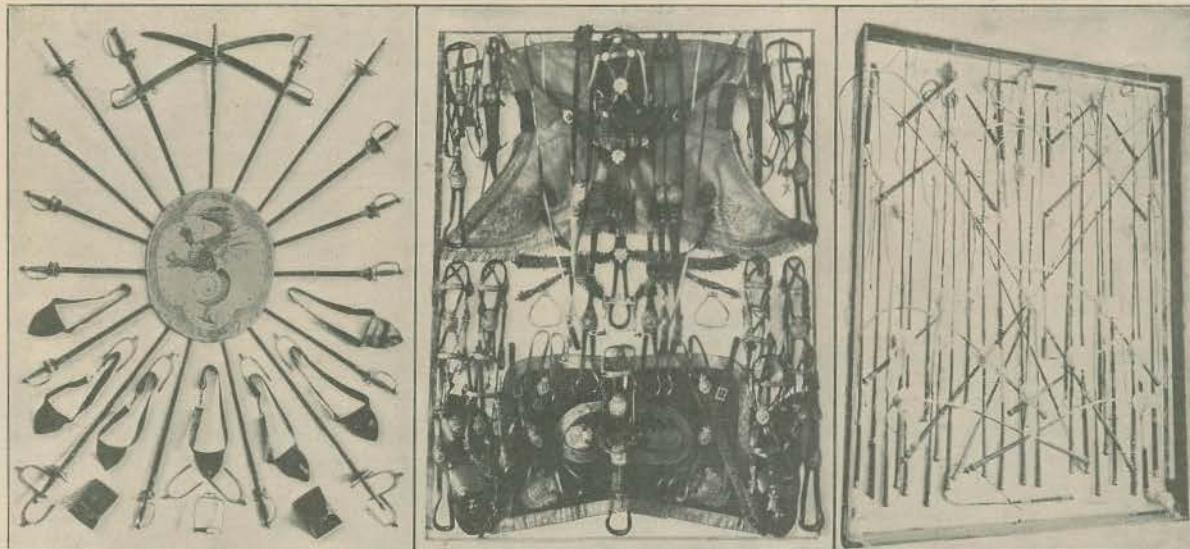
#### O MUSEU DOS COCHES REAIS NO PICADEIRO DO REAL PAÇO DE BELEM

Sala de S. M. a rainha senhora D. Amélia no museu—Sr. tenente coronel Alfredo José de Albuquerque, estribeiro menor da Casa Real, que instalou e dirige o museu—O gabinete do estribeiro menor—Cocheiro para coche—Cabeçada de cavalo dão estado de S. Jorge—Sota para coche—Lampião para uso da família real para serviço de pé

“magnificamente instalado no picadeiro onde coleciona os coches reais de D. Pedro II e D. João V, fizeram os artesãos e oficiais e onde pelo tempo de Maria I o Marques de Almeida das Hespóndias, como o denominaram, “valerá aos príncipes D. José e D. João,

sofrem uma grande transformação, e fim de ali se instalarão os coches reais que ainda assim não voltaram ao seu local velho, havendo idas de se construir um novo pavilhão onde possam recolher-se algumas trinta cocheiragens de gala, coches e carros que se encontram no antigo depósito dos coches na Ajuda. Entre as curiosidades destas

peças que se tornava indispensável ter, para os estudos e estatísticas de antiguidades do Brasil, mas ainda para os estrengos que vissem poderem bem apreciar o que possuem de grandioso e de artístico nesse gênero, figura as cabeçadas para os cavalos do Estado de S. Jorge com os seus magníficos cocares.



#### O MUSEU DOS COCHES REAIS NO PICADEIRO DO REAL PAÇO DE BELEM

Espadas e espadins—Arreios à militar—Pingalins e chicotes para cocheiros, sotas e moços de estribeteira em serviço de gala—Pertenças do estado de S. Jorge—Pertenças d'arreios marroquinos—Estribo para silla de montada da senhora—Estribo à portuguesa

Diálogos das espadas e espadins expostas no museu dos coches reais afirmam que os espadas e espadins pertencem respectivamente ás montadas d'arreios à militar e ás de gala. Os pingalins e chicotes para cocheiros, sotas e moços de estribeteira em serviço de gala pertencem ás pertenças do estado de S. Jorge. Os arreios marroquinos pertencem ás pertenças d'arreios. Os estribos para silla de montada da senhora e á portuguesa.

Os pingalins de cordo, no punho eram primitivamente destinados a servir de amarras para os cavalos. As sillas que tem a complementar algumas solas e pontas de mesma procedência foram oferecidas a elrey D. Luís I pelo embaixador Ischá Sid Tibi Bechimha em 1878 em nome do Imperador de Marrocos.

## Colonia Agricola Penitenciaria de Villa Fernando

(Continuado do numero anterior)

Comecam ao meio dia e meia hora os trabalhos das oficinas e agrícolas, que só terminam às 5 da tarde, ceando-se em seguida, e havendo aulas de música e estudo das 6 às 8, que é a hora de recolher, tocando a s

res, à semelhança do que acontece na colonia agrícola de Mettray, que é modelar. Alguns dos rapazes ali encarcerados, tendo tido exemplar comportamento, ficam empregados como vigilantes e prestam bellissimos serviços.

A exploração agrícola tem augmentado d'uma maneira surpreendente, tendo sido enviadas amostras de produtos obtidos ás exposições agrícolas realizadas no Palacio da Crystal do Porto em 1903, e á de Leitaria e Oliveira, ultimamente realizada na Real Tapada da Ajuda.

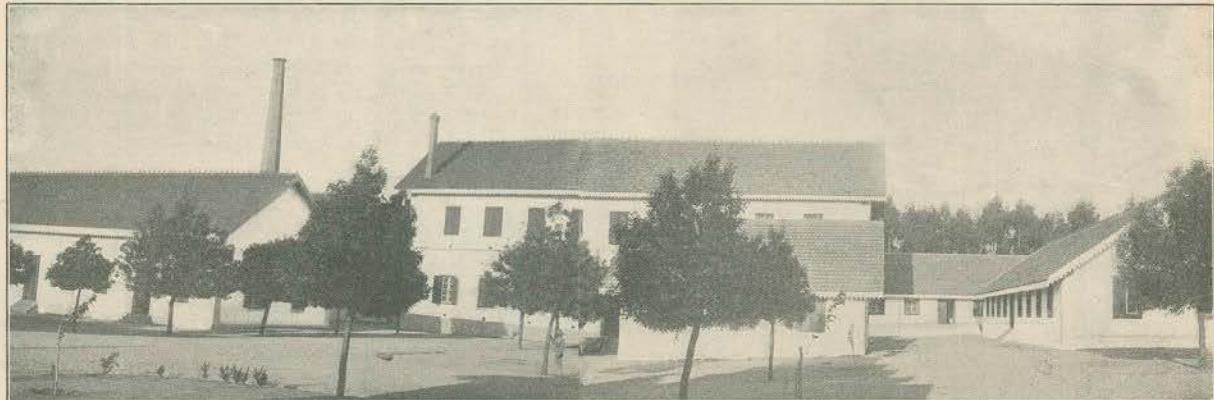
No anno agrícola de 1894-95, colheram-se 822 decal

150 carneiros e a primeira parelha de muares. Em outubro do mesmo anno, 20 bois. Em maio de 1896, 4 porcos e outra parelha de muares. Em junho seguinte, 150 borregos, 300 ovelhas, uma poldra, 4 egmas e 5 vacas.

Com este gado, cujo custo total foi de 3.177\$750 réis, se começaram os trabalhos da colonia.

A fabricação de queijos e outros lacticínios é uma das ocupações que mais se tem desenvolvido na colonia. A vinha tem dado bons resultados assim como a horta e o oliveiral que, sendo plantado pelos colonos, tem augmentado consideravelmente.

Se conseguirem iluminar a luz electrica o edifício,



Grupo de edifícios

neta às 8 e meia. Nos dias sancionados a alvorada é às 6 e meia, lavam-se e vestem-se às 7, banhos geras e recreios até às 8, hora a que se almoça, indo logo para a missa e tendo desde as 10 às 11 da manhã licença para fazer as suas correspondências, seguidamente a palestra do director, que acaba ao meio dia, servindo-se o jantar imediatamente. O passeio semanal é das 2 às 4 e meia, recolhendo os rapazes á colonia e ceando.

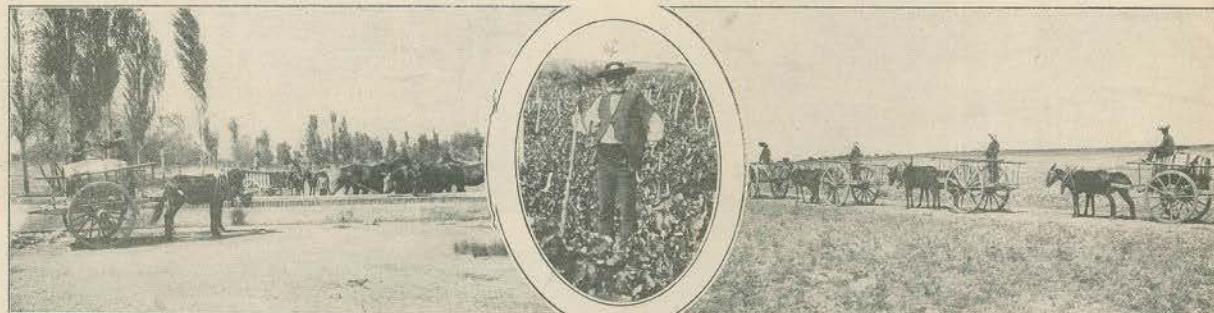
A alimentação que se lhes fornece é bastante sonda-

tos de cereais (trigo, aveia e cana-de-açúcar), o gão de bico foi no anno de 1902-903 de 2168,5 decalitros. Semelhantes resultados obtém-se nuns terrenos que não se podem considerar de primeira ordem e bem demonstram a aplicação dos rapazes roubados á vida horrível que levavam.

Os trabalhos da cira são feitos pela debulhadora a vapor Clayton e pela enfardadora de palha systema Wihtman.

construir novas edificações, fazerem officinas de moagens e panificação, a colonia agrícola penitenciaria Villa Fernando poderá chegar a ser o que é a colonia conguenere de Mettray, que salva da miseria, da fome, dos horrores do crime muitos pequenos que vão depois servir à França com os seus trabalhos.

O estabelecimento penal foi criado por decreto de 23 de junho de 1894, sendo-lhe feita a lotação de 2,º sobre



Gado equino da manada

Vinha

Colonos carreiros

vel e abundante, sendo aproveitados todos os artigos de cultura susceptíveis d'esta applicação.

O possos da colonia é apenas habilitado pela prática, tornando-se dia a dia mais necessária a fundação d'uma escola de habilitação para os empregados meno-

Todos os colonos se applicam com a melhor boa vontade, havendo alguns que são verdadeiros prodígios nis arts a que se dedicam.

O gado que se emprega nos trabalhos e nos estudos foi adquirido da seguinte forma: Em 1895, 200 ovelhas,

o imposto de 15% lançado sobre as loterias. A primeira comissão nomeada para administrar esse fundo era composta pelos srs. dr. Vicente Monteiro, Mendes Guerreiro e Costa Cordeiro.

Mais tarde o sr. Mendes Guerreiro deixou de ser



Lavoura a vapor



Formatura geral dos colonos

engenheiro das obras da Villa Fernando, foi substituído pelo sr. Raymundo Valladas e tendo pedido a demissão o sr. dr. Vicente Monteiro foi nomeado o sr. dr. José Joaquim da Resurreição.

Inteiramente à parte pela educação que ali se ministra, pela vigilância exercida sobre os indivíduos que lá entram e sobretudo pela variedade de profissões que ali se ensinam e que os reclusos podem escolher.

essa religião de trabalho na grandezza da luz do sol criador.

Dentro em pouco haverá novos progressos a accusar e com o andar do tempo se o governo quizesse distri-



O gado suíno



Horta

Foram cinquenta e um os primeiros individuos que para ali foram enviados e cujas edades variavam entre

Ningém diria se velhos pelas tardes no regresso do trabalho, de ferramentas aos lhos e encendo o seu

huir pequenas porções de terra nos arredores da coluna pelos penitenciários que saem, far-se-há uma



Lavoura a animal

10 e 18 annos, tendo sido condenados quasi todos por radicagem.

A colónia agrícola penitenciária Villa Fernando ocupa, pois, entre os estabelecimentos penais um lugar

hymno de harmoniosa toada e letra cheia de poesia, que estão ali os rebentos de famílias vicinas, que são as flores do asfalto que se regeneraram no ar livre dos campos, como se o vício os abandonasse ao praticarem

vilh onde a felicidade reinaria e que seria aos olhos dos outros condannados do futuro um exemplo que deserto os levaria a praticarem o bem, esquecendo todo o mal do seu passado.



Colonos trabalhando com a enfardadeira



A VISITA DOS ASPIRANTES DA CORVETA ALLEMÃ -CHARLOTTE- A CINTRA - No regresso da Pena

Cintra atrai todos os estrangeiros que nos visitam o certo que, pelos seus naturais encantos, pela beleza dos seus arvoredos, pelo pitoresco dos seus panoramas, pela surpresa das suas vistas, tem fama universal. Os

aspirantes da corveta alemã *Charlotte* em número de sessenta, vestindo as suas fardas brancas, foram visitar a soberba e gracil villa em terça-feira 22 de agosto, tendo jantado no Hotel Netto e indo em digressão até à

Pena. Era d'um bello efeito a caravana dos *touristes* que destacavam com os seus uniformes por entre a verdura, montados em burros e seguindo alguns em carruagens conservando-se sempre no maior entusiasmo,

trocando impressões com uma jovialidade meridional, dados os seus espíritos positivos de alemães, por essa grandeza de panoramas, pela suavidade da aragem, pelo comunicativo bem estar que vem d'essas arvores e

d'essos penhascos collocados ali pela natureza d'uma surpreendente maneira que encanta a vista e delicia o espirito.

O jantar correu animadissimo, retirando os aspirantes

da *Charlotte* pela noite e saindo a corveta no dia seguinte, tendo havido dois dias antes da partida um jantar, a bordo do qual assistiu grande numero de pessoas da colónia alemã.



#### DIVERSÕES DE VERÃO—No lago do Campo Grande

O Campo Grande, com as suas árvores altas, com as suas ruas encobertas e frescas, situa, neste época aquela que mais podem sair da cidade para veranear. Por isso nos domingos sobretudo se en-

contram ali grande número de pessoas que gozam das naturezas belas, das encantadoras lojas, à saída das corridas de touros no Campo Pequeno a concorrência aumenta e vêm-se caleças percorrendo pelas

moitas de verdura em jipes infantis, ouvem-se as suas vozes em cantos, excitando-as suas alegrias por aquella diversão no campo largo, onde podem correr à vontade em bandos satisfeitos. E no lago as

barquinhas com homens e mulheiros a grão, passam sob as pontes, atraem na sombra das plantas, cruzam-se toras de elegantes e gracis com essas rachadas felizes que se deixam embalar docemente.

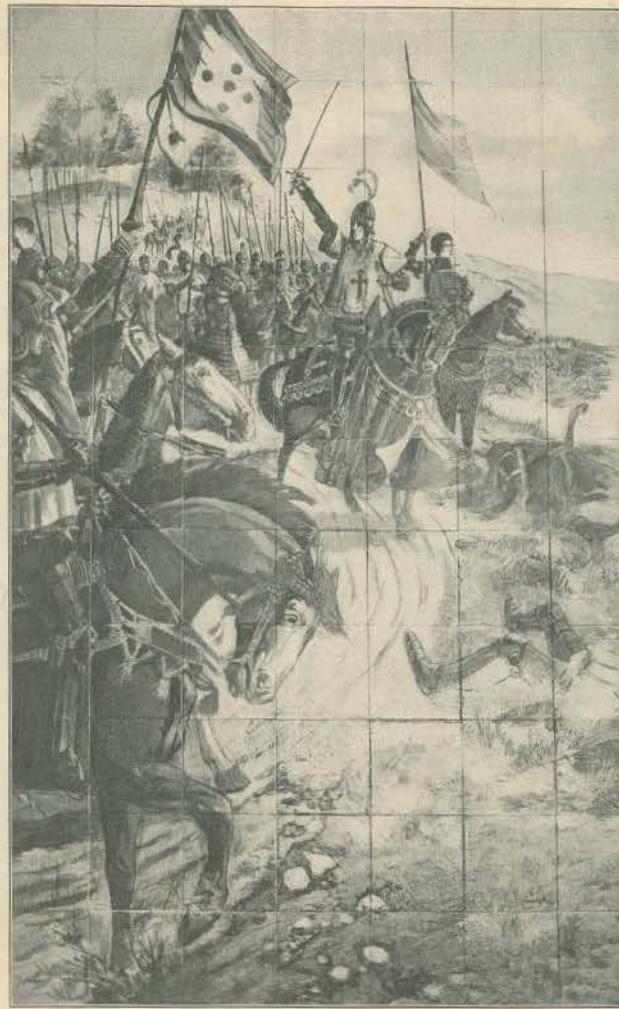


ARREDORES DE LISBOA: NA ROMEIRA PROXIMO DA COVA DA PIEDADE—Um lavadouro.



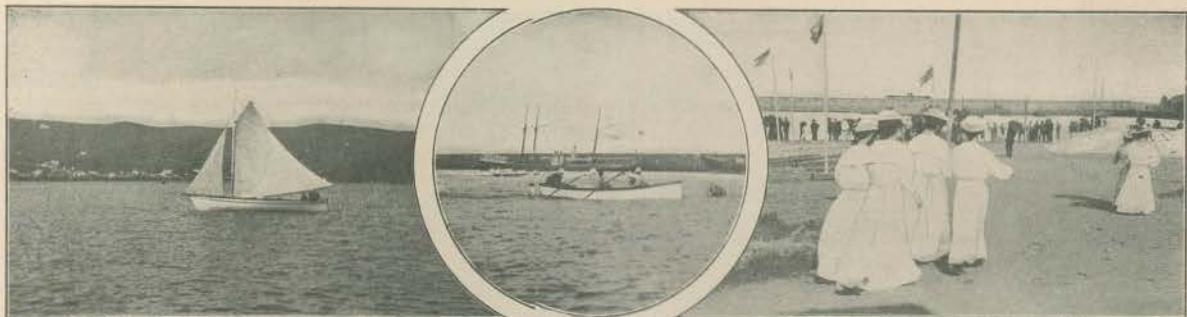
AZULEJOS DE JORGE COLAÇO, SOBRE ALGUMAS ESTROPHES DOS «LUZIADAS», E DESTINADOS AO GRANDE HOTEL DO BUSSACO  
O episodio dos doze de Inglaterra

Quai do cavalo vós que não deus  
Quai d'eu cavalo em terra dando gema  
Quai vermelhas as armas faz de brancas  
Quai c'os penachos do céu aponta as ancas



A batalha de Aljubarrota

Vede-me aqui Rei vassoo e companheiro  
Qui entre as lances as artilhas e os arcos  
Das hóstias ouero e voi primeiro  
P'ejeus verdadeiros portugueses



A canoa «Flecha» que disputou o primeiro premio com a «Leonor»—O bote «Adonis» chegando ás bolas e ganhando a corrida—As senhoras fayalenses que tomaram parte na regata seguiram para o cais de Santa Cruz

**Uma regata de canoas e botes na cidade da Horta**



A procissão à saída da igreja

A procissão na rua de António Bairrão



A procissão na rua das Laranjeiras



Largo da igreja onde se fez o arraial

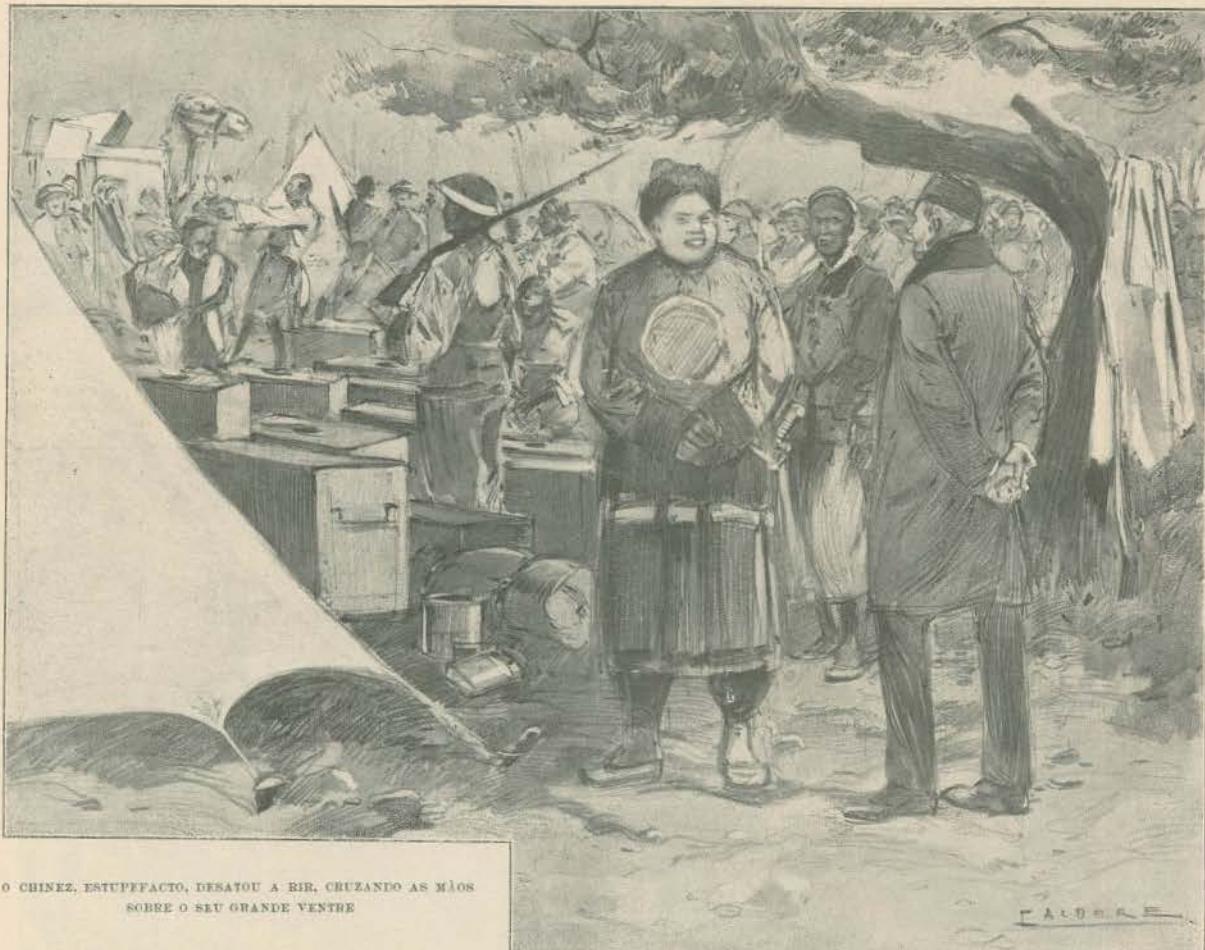
**AS FESTAS A NOSSA SENHORA DA OLIVEIRA NO TRAMAGAL**

As festas no Tramagal a 15 de agosto tiveram a sua mais solene saída e arraial. O arraial foi magnífico, o fogó proveitadissimo, as ornamentações encantadíssimas. A procissão revelou uma grande pompa, tendo pegado ao andor da imagem da Senhora da Oliveira

outros cavalheiros, a, os sr. Manuel Vaz, André Ferreira da Mota, Luís Bairrão, António Bairrão, José Lopes Capitão e Manuel Bairrão.

O barrete da «kermesse» vistosamente engalanada foi muito

apreciado e vendidíssimo. Todas as prendas, tendo havido grande entusiasmo com o雾o, e dançando-se no som das canções populares regionais que as philarmonicas d'Aveiro e do Tramagal acompanharam.



O CHINEZ, ESTUPEFACTO, DESATOU A RIR, CRUZANDO AS MÍOS SOBRE O SEU GRANDE VENTRE

F. ALMEIDA

## A ASIA EM CHAMMAS

ROMANCE DA INVASÃO AMARELA

POR FÉLI-BRUGIERE e LUIZ GASTINE, TRADUÇÃO DE ALBERTO TELLES

— Este Céleste, dizia elle, éarthritico, não ha que duvidar. As suas articulações dilatadas até denotam um estado inflamatório bastante grave. Ha de ter os pés como tom as mítos. E não deve andar lá muito correto, quando o tempo estiver humido ou borrasco. Mas, espero esta manhã precisamente haria um nevoeiro desagradável!

— Ora, pois, vou causar-lhe grande surpresa falando-lhe nas dores que devia ter sentido esta noite e no caminho. Por ponho supersticioso que seja, e todo o bom chinês o é, passarol a seus olhos por um feitiço. Von propor-lhe uma consulta grauita e um tratamento... é de quem soul!... pela electricidade.

Não ponde prolongar o monólogo mental do doutor. O mandarin voltou-se bruscamente, e, avistando Van Korsteen, dirigiu-se-lhe familiarmente com a sua costumeira bonhomia.

— Tehin, tehin! Ilustre doutor! Ah! ah! estavais observando os nossos soldados? São fortes, hein!

Van Korsteen tinha pé de conversa. Retorquin jocadamente:

— Sim, grande mandarin, parecem fortes e não necessitam dos nossos cuidados!... Mas vós mesmo, como vos sentis esta manhã?

— Eu? Muito bom.

— Hum! quer-me parecer que não passaste lá uma noite muito boa!

— E por que razão? disse o mandarin arregalando os olhos.

— Porque tendes rheumatismo, e esta manhã deverias ter sofrido não pouco.

— Como é que sabéis isso? É certo que não dormi

bem, e esta manhã passei mal. Seis entro um feitiço! E o chinês abria os dedos grossos para expulsar o espírito maligno.

— Para um médico basta ver-vos os dedos e olhar para vós. Pouo bem! Posso curar-vos!

— Curar-me! Por Confucio, se tal fizessis, eu vos daria...

— A vossa filha em casamento, não é assim?

— A minha filha!... Também sabo que tenho uma filha?

— Decerto, e outros filhos... Mas uma linda menina, que se chama Flór de...

— Flór de Acacia!

— Flór de Acacia exactamente!!

— Ora então não querem vér o *ouy Phag* (1) E, com efeito, o nome da minha filha... E pensaes em casar com ella?

O chinês, estupefacto, desatou a rir, cruzando as mãos sobre o seu grande ventre.

— Não, não, estou gravjandol! Quero apenas curar-vos! Tendes sido muito bom para nós, mercêis que a minha scencia vos seja útil!

— Pois bem! Aceito! Mas estareis curado em breve? Passados dois dias estaremos... donde vamos! E não vos tornarei mais a vér!

— Aqui tenho d'uma informação, pensou o doutor. Mas o mandarin é discreto! Não insistimos n'este ponto.

— Em voz alta:

— Bem, bem, nem ha necessidade de dois dias; mas

(1) *Ouy Phag*, senhor mago, adivincho.

para vos curar ser-me his preciso um instrumento que já não tenho. Tomastes todas as nossas bagagens, e provavelmente está destruído!

— Mais nada está destruído, creio eu. O transporte effectua-se com extreme cuidado, como nos recomendaram. E como é então esse instrumento?

— Simplesmente uma caixa eléctrica. Conheceis sem dúvida, senhor mandarin, acrescentou o doutor com um sorriso ironico, as propriedades da electricidade!

— Sim, sim, tenho noticia dos sortilégios dos demonios do Ocidente! Mas não acredito nada em tudo que contais!

— Vereis e acreditareis... Sempre quereis experimentar?

— Vá lá, disse o mandarin, que sentia ainda os atraçons do seu mal. Vindo comigo procurar a caixa para a cura.

Passados alguns minutos, o doutor e o mandarin voltavam, seguidos por um sacerdote que trazia os apparelhos escolhidos por Van Korsteen.

— Vinde à nossa barraca, disse Van Korsteen. E' util que os vossos homens vos vejam. E, além disso, tenho necessidade de um dos meus amigos para manjar o apparelho.

O chinês annuiu, dool, pouco convencido, mas, todavia ansioso por experimentar se o remedio do doutor daria alívio a dores que eram mal forte do que elle dizia.

O doutor Van Korsteen, apertando o passo, passou adeante do mandarin, que allá parava para dar ordens.

Apenas chegou ao pé dos seus amigos, que estavam reunidos defronte da barraca, o doutor, a meia voz, trans-

mittiu-lhe rapidamente algumas palavras de informação.

— Tenho o apparelho herziano. Mas o chinéz cuida que é um remedio para curar o seu rheumatismo. Tomei para esse fim uma bobina electrica. Ajudar-me-hois, Mérande. E conservem-se todos muito serios. E' mister que ou pareça operar o que o chinéz não pense senão na correto que vae sacudi-lo, enquanto vós fareis funcionar o apparelho!

Chegava o mandarin. E para logo Van Korsteen o mandou sentar e montou os dois apparelhos com uma solemnidade que poderia parecer comic em outras circunstâncias. Collocou o apparelho a certa distância do paciente, ligou-o por um fio apparente com a bobina electrica; disse ao chinéz que apertasse com força nas duas mãos os dois punhos de cobre da bobina posta sobre os seus joelhos, e recomendou-lhe que não se preocupasse com o raiado que ouvisse. O seu estralagema consistia em persuadir o chinéz de que os dois apparelhos faziam só um, posto que na realidade fossem distintos. Enquanto se fizesse sentir o efeito certo da bobina, elle esperava que o apparelho telegráfico soaria, se no seu raiado de alcance fossem feitas comunicações por aquelles cuja proximidade o foguete repentinamente visto acabava de revelar. Em summa, a aventura nô era perigosa; o mandarin, sem ser igno-

— Tende paciencia, são necessários alguns minutos. E Van Korsteen vigiava o seu paciente, que se agitava e dava saltos sobre o massento, mas que, sentido que o apparelho dava resultado, resignava-se a esperar, não sem explicações e uma mimica capaz de fazer rir espectadores menores preocupados do que la passar-se.

Durante esse tempo Mérande fazia sinalações reiteradas, como se quisesse manter a corrente da bobina. Mas já começavam a manifestar-se as interrupções características do receptor do apparelho herziano. Todos prestavam o ouvido para não perder uma só das suas ondas transformadas em choques, do que tinham tal habito que elas se traduziam directamente no seu espírito em letras, syllabas e palavras correntemente intelligíveis como as de um verdadeiro idioma.

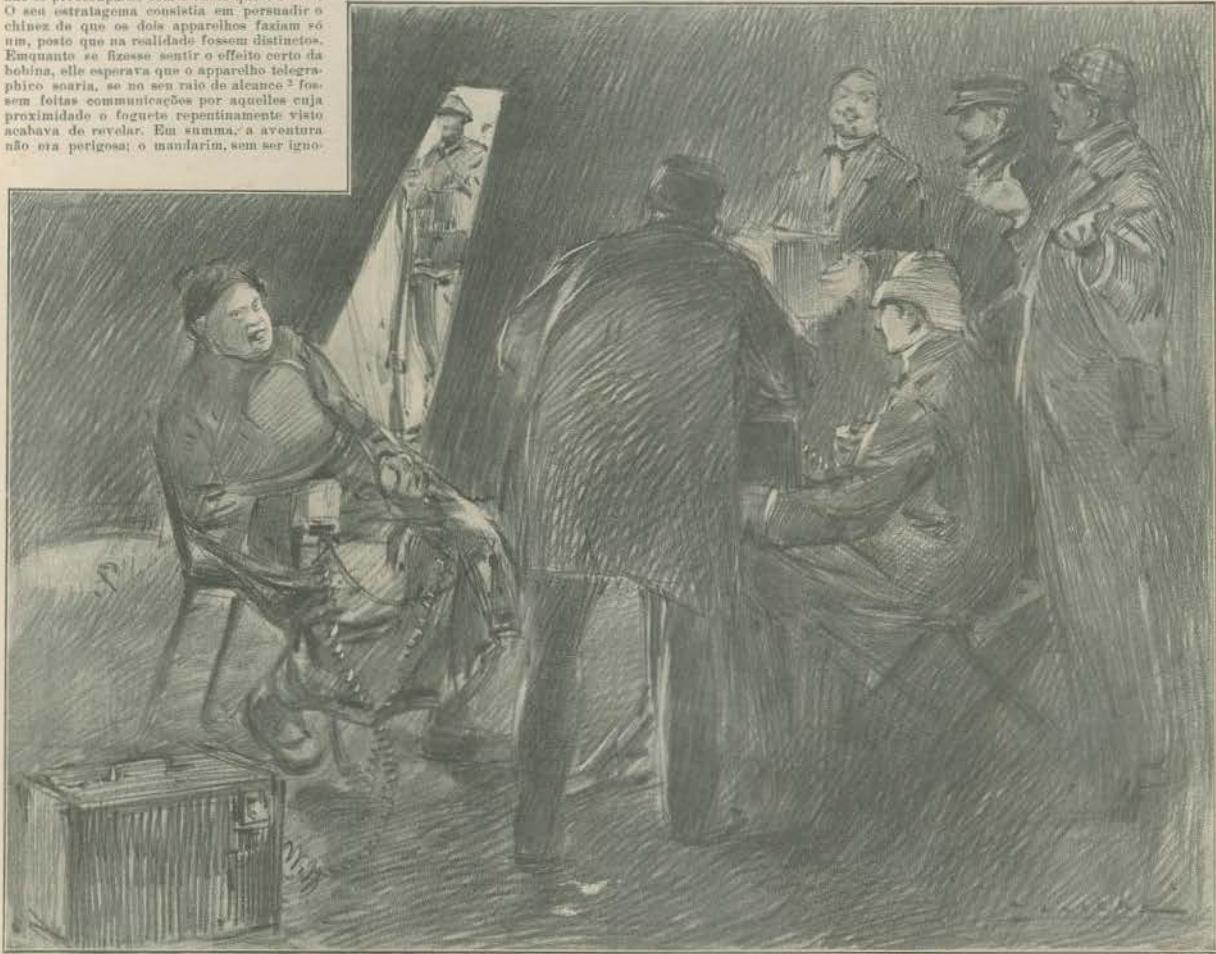
zo exacto do mysterio. Porém, ao mesmo tempo, tornava-se-lhe insuportável a prolongação do corrente. Interrumpem bruscamente esta scena commovedora.

— Basta! exclamou silo irado para o doutor, basta! acabao com os vossos sortilégios!

Van Korsteen percebeu que não podia prolongar mais a sessão. Era já bastante o cortou a corrente. O chinéz ergueu-se com modos irritados, e chamou homens da escola, que estavam a vár de longe.

— Levavas as caixas e prepara a partida. Tornaremos a partir n'uma hora.

Despertara toda a desconfiança do chinéz. Tornava a lembrar-se do foguete. Era grave a sua responsabilidade, pois sabia que pagaria com a perda da propria vida a perda de um só dos europeus que tinha ordem de condizir. Não podia descarregar sobre elles a



BASTA! EXCLAMOU ELLE E IRADO PARA O DOUTOR

Os europeus tinham adivinhado quatro palavras russas truncadas:

*Fronteria... exercito... missão... cavaleiros...*

Depois regularisou-se a comunicação. Mérande perguntava com quem era que se correspondia a missão.

O apparelo respondeu:

*Boris.*

Deste modo os prisioneiros comunicavam com o oficial russo que não pudera salvaros no lago Ebapor, e que estava ainda na montanha, empregando esforços supremos para se juntar a elles.

Mas o apparelo falava:

*Kulja livre, Dzangaria invadida — Exercito russo em Samarkanda Turkestan inundado de cavaleiros amarelos — Aglomerações enormes Karachar — Tende confiança, camarada...*

Mas o chinéz bem via aí a communicação dos europeus. Percebia que o apparelho davava alguma coisa que elle não comprendia, mas se assemelhava singularmente ao que elle muitas vezes ouviria, sem dar atenção; nos escriptórios europeus das cidades chinesas. Não estava muito ao facto da telegraphia sem fio para formar juí-

coira que sentia, mas apressara a hora de os pôr em lugar seguro.

Van Korsteen, sempre senhor de si, tentou acalmá-lo.

— Vereis, nobre mandarin, que este primeiro tratamento vos dará alívio. Recomeçaremos amanhã!

— Nada, nada, vós zombais de mim. A caminho, a caminho, não ha razão para ficar.

E o chinéz partiu para o acampamento. Searam os elarins; a gente da escola que estava para comer o rancho dobrou as barracas com uma rapidez e obediência que causaram admiração a Mérande.

Os prisioneiros mal tiveram tempo de tomar uma leve refeição. E continuaram a sua triste jornada n'um andamento muito mais acelerado do que a partida de Ouroumchi.

Os apparelhos herzianos, de que falamos, são hoje conhecidos pela denominação de telegraphia sem fio. Sappomos-los apparelhos, como de certo o serão dentro de alguns annos. Actualmente com o auxilio das apriaduras rápidas das ondas, que servem da condutividade do ar, é que se trabalha. As apriaduras das ondas, que servem de apparelos incomuns, e em descobrir receptores susceptíveis de registar directamente as comunicações aéreas.

O raio de alcance dos apparelhos herzianos variava entre 100 e 200 quilometros, conforme a pureza do ar e os accidentes do solo.



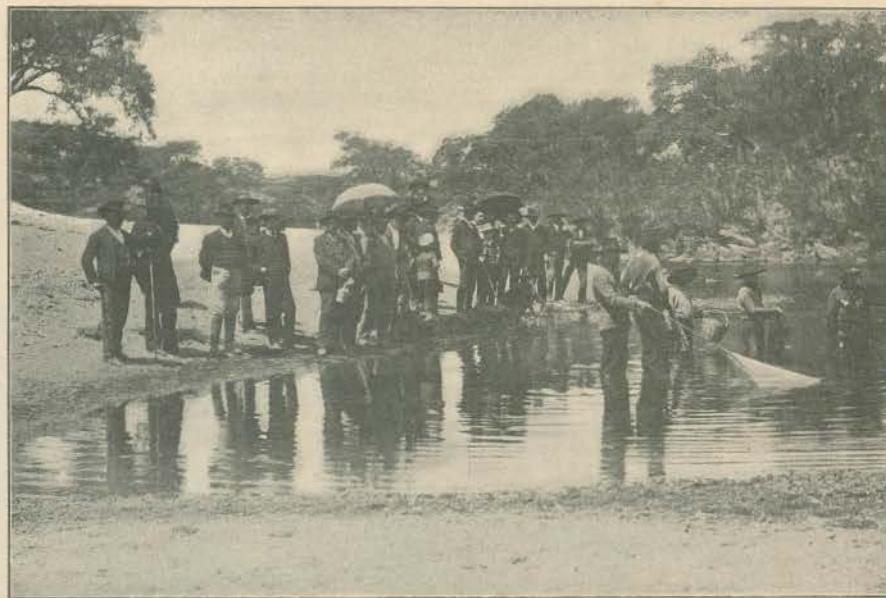
Sr. Jeronymo Lopes de Paiva

Passeados capitais era Joaquim e António de Paiva, falecido em Figueiro dos Vinhos em 1 de agosto.



Capitão da mar e guerra sr. Augusto Osório

Chefe do Estado-Geral da Armada, desempenhando actualmente as funções de major-general da armada e iniciando de veras propostas ultimamente apresentadas ao seu governo para melhorar a marinha, e só a melhorar os diversos quadros dos officiais da armada bem mais os de alguns serviços da marinha.



ARREDORES DE ALMODOVAR—Uma pesca no Pego da Camacha (Ribeira do Oeiras).

(Cliché do sr. Penha Coutinho)

## CHRONICA ELEGANTE

As chronicas elegantes do estrangeiro puzeram de parte a vida das cidades, e só se ocupam das estações elegantes de thermas, de praias, de campos, da vida animada dos chateaux aristocraticos e opulentos; em todos reina a maior elegancia e mais caprichosa fantasias nas toilettes, que são tão variadas como as horas do dia.

Pela manhã, ao tomar o clásico copinho de agua, a toilette simples é de rigor; depois impõe-se o passeio, que dura até à hora do almoço.

Nos sumptuosos casinos e hotéis das estações elegantes o almoço é servido em pequenas mezas e pede outra toilette que não seja a da manhã. Depois ha a toilette do passeio da tarde, de visitas, de garden-party, finalmente a toilette d'après midi tão variada e complexa, e enfim a toilette de jantar e a toilette de noite, que muitas vezes não são a mesma. Nos casinos e nos cercles mais elegantes faz favor a toilette decorada com chapéu e com o complemento



FIG. 1



FIG. 2

dos maravilhosos manteaux em mousseline de seda; o feito destes é ordinariamente muito largo com mangas enormes quasi curtas, muito desgolados e profusamente guarnecidos; põem-se geralmente duas ou três espessuras de chiffon de seda dobradas cada uma de por si com um galão de velludo antigo; completa a ornametnacão um pardessus de renda ou de gaze pintada com um pequeno capuchon enginaldado de flores; esta é a nota fragil por excellencia; como manteau pratico indlea-se o linon bordado forrado de seda de cor.

Nos vestidos continuam a ver-se muitas guarnições

accumuladas na parte inferior e o corpo, apesar dos franzidos e draperies, muito justo formando bico na frente. Sobre os tecidos de tul, gaze e rendas sometem-se flores e por vezes pequenos frutos, cerejas, morangos, pêches, ou maçãs minuscúlas, bordados ou pintados.

Fig. 1—Costume tailleur em tul cinzento.

Fig. 2—Toilette de noite em tul bordado com fitas, flores e frutas.

Fig. 3—Toilette de casino em linon branco bordado: manteaux em chiffon branco coberto de renda preta com gola bordada a ouro. Chapéu de tulho preto.



FIG. 3



## Tinta Esmalhada Routhand

## EM TODAS AS CORES

Esta tinta não estaria e conserva sempre o brilho.

## Vende-se em Lisboa:

Na drogaria Penitentiária, rua Augusto, 30 a 45. — J. Netto Vazarela, rua da Rosa, 321. — Marques & Giannini, rua da Praia, 188.

## E no Porto:

Em casa de Seraphim José de Menezes, 61, rua de Ceia (oferta).

O catálogo das cores é enviado gratuitamente a quem o pedir.

Depósito geral: A. Vincent  
19, Largo do Carmo, 1.  
Lisboa.

## Fabrica i de Italia

L. V. ROMBERT

Chapéus para a senhora e homens  
para todos os preços experimentais. Em fabricação de chapéus de palha.

63, Rue do Carmo, 63

## Simplex-Bicyclettes

A mais elegante e mais sólida, resistente  
frente a um impacto de 1000 kg., é a  
maior máquina, com os travões a motorizar a  
rua direta, passando a velocidade de 50000  
reis. — Bicyclette Simplex, R. S. A. a 60000  
reis. — Bicyclette Simplex, R. S. A. a 50000  
reis. — Bicyclette Simplex, R. S. A. a 40000  
reis. — Bicyclette Simplex, R. S. A. a 35000  
reis. — Camera para a 4500 reis. — Accessórios e  
parcerias, queimadas serão mais baratos que  
quaisquer outras eas.

J. Castello Branco 4260, Rua do Socorro,  
40, 42 a 48

## Novo processo de andar

## VESTIDO

Com 500 réis por  
semana

Toda a gente pode andar ele-  
gante e econômico vestido.  
— A companhia doméstica  
de responsabilidades limitadas

## LEÃO VERDE

242, Rue do Ouro, 242

Por menor, farto, económico e  
conveniente a prestações semanais

500 réis

Para o que tem atelier de al-  
gente sob a direção de um ho-  
mem COUPRIN perfeitos.

Grande e escolhido  
surtimento de fardados na-  
ções e estrangeiras

Fatos desde 75500  
até 400000 réis

242, Rue do Ouro, 242



Não se autoriza a publicação deste anúncio em outro jornal

## TAVARES DE MELLO • COIMBRA •

Representants de  
A. Darracq & C.º

As vitoriosas das automóveis Darracq  
contam-se pelo número das  
das corridas ou concursos.

Um automóvel Darracq  
6 cavalos, modelo do catálogo 1903,  
que obteve o primeiro lugar  
na categoria Volantes Logares

## BRAZIL — UNIAO DOS PROPRIETARIOS

COMPANHIA DE SEGUROS TERRESTRES

18, Rua da Candelaria, 18 — Sobrado

Depósito no Thesouro Federal 200.000\$000

Autorizada a interceder por cartas-estante, inscrever na Superintendência de Seguros Terrestres e Marítimos, de acordo com o decreto n.º 3259, de 10 de dezembro de 1901. — Segura predios, estabelecimentos, caminhos, imóveis, ofícios e tudo mais quanto se relacionar com seguros terrestres. Accesórios necessários para administrar tencs por conta e ordem de terrestres, inscrever e pagar seguros, contratar seguros, arquivar, divulgando os negócios de habitação e empresas n'a sua capital, mediante escrita comissária.

Directores — Joaquim José Lobo de Sousa, Antônio Moreira da Costa, Antônio José Alexandre de Castro, — Consuelo Baril — José Gómez d'Olivera, Francisco Alves Soares Pinto, Benício Ferreira dos Santos, Antônio de Freitas Gómez d'Olivera, 235 da Rua da Boa Esperança, 1000.

18, Rua da Candelaria, 18 — Sobrado — RIO DE JANEIRO

## BILHAREES

TABELLAS PNEUMATICAS

## PRIETO

DUVILA E ASSOCIADOS  
Rua de S. José, 6, 171, 173

## Monte-pio das Classes Commercial e Industrial

(ASSOCIAÇÃO DE SOCORROS MUTUOS)

Sede — Rua d'Assumpção, 88, 1.º

## REFORMA E INHABILIDADE

Pensões annuais de 60000 a 360000 réis. Quotas mensais de 200 a 600 réis, lojas de 30000 a 120000 réis.

## CAIXA ECONOMICA

Depósito à ordem até 1000000 réis - 3 por cento.

Superior a 1000000 réis - 2 por cento.

## EMPRESTIMOS SOBRE PENHORES

Ouro, prata, joias e fundos públicos - Juro anual de 6 a 12 por cento.

## BEBAM SÓ A ÁGUA DA SERRA DO TRIGO

Procurar em toda  
a parte.

Depósito geral: Rua Nova do Carvalho, 50, 1.º

## SOCIEDADE PORTUGUEZA DE AUTOMÓVEIS

LIMITADA

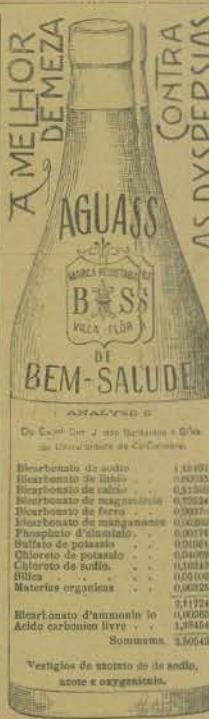
## Auto Palace



Representante EXCLUSIVO  
de DUN-BEDON, DECAUVILLE  
RENAULT FRERES RICHARD BRAZIL  
R. do Funchal, 426 LISBOA

37,

RUA DO CORPO SANTO, 37



Depósito no Porto: 57, Rua de Pedro, 57

CONTRA  
AS DYSPERSIAS

USANDO

DE NOITE COMO DE DIA A LUZ É A MESMA

DO DIA COMO DE NOITE

USANDO

DE NOUTE COMO DE DIA A LUZ

É A MESMA

DO DIA COMO DE NOITE

DO DIA COMO DE NOITE

DO DIA COMO DE NOITE

Mangas SOLVO

DE NOUTE COMO DE DIA A LUZ

É A MESMA

DO DIA COMO DE NOITE

DO DIA COMO DE NOITE

## MANGAS DE INCANDESCENCIA

## LUZ COMO A DO SOL!!!



WELKER  
MANTLE  
BRITISH MADE  
BY BRITISH LABOUR  
UNDER  
GUARANTEE  
SOLVO

MARCA REGISTRADA SOLVO

Grandes descontos nos revendedores.

Depositario: Rua Nova do Carvalho, 16, 1.º Lisboa

No norte de Portugal: CASA MEMÓRIA LISCONENSE-Coimbra

# NESTLÉ

FARINHA LACTEA

32 medalhas de ouro incluindo a conferida na Exposição Agrícola de Lisboa

PREÇO 400 REIS

Cura dos ferunculos, diabetes, eczemas, dyspepsias e rheumatismo.

Fermento seleccionado d'uvras

Fermosinho

Praça dos Restauradores, 21-Lisboa

Capa artística da Ilustração

Portuguesa

Artisticamente impressa a cores.

Satisfaçam-se todos os pedidos na

Rua Formosa, 43 - Lisboa

**BOA OCCASÃO**

Na ocasião que antevemos sempre de dar um bocadinho de **DELPHIM**, reconhecendo como querendo a vantagem de relucir a sua mão, uns uns em todas as casas de fábrica, casas, restaurantes, hospitais, e assim por diante, que é o caso que se rende desse sistema, rosa **B. Nicelax**, 38 a 40, onde se encontra um variado sortido em vidas de quartos, quartos, quartos, quartos e curtidas por medias, inserindo-se da sua desempenho em Lisboa e farta. Pedidos a Alfredo José d'Albuquerque.

**T**inturaria Parisiense  
Preços sem competência  
38, Rua Nova da Trindade, 38  
E em frente ao teatro do Gymnasio



Aguas minerais do Monte Banža — Collares

A agua de fonte é de menor AGUA DE MONTES, e mais SANTA, e um aguazal de TUBEROS, DEGUSTAVIA, reguladora das anseias infantis, de CASCAS, ANTIDYSPEPSICA, DIFERENTES.

E' aconselhável para a tratar de doenças do estomago proveniente de maior ou menor dor de dentes e rins e de maior ou menor dor de estômaco e ressacaria.

DOPÓTOS: Mercantil da Ribeira, Rua Arco da Bandeira, 24, Lisboa.

Pharmacia Berardi: Rua do Ouro, 189, 125.

Av. da Liberdade, 115.

Drogaria Progresso: Rua da Encarnação, Polylema, 125.

Vendem-se em

todas as casas que negociam em aguas minerais.

**A'S NOIVAS****CASA DOS BORDADOS**

Abriu a sua nova sede na

Rua do Ouro, 189, 191

Vende bordados a prezo mais baratos. A quem comprar peças de panno branco de 36" ao prezo da peça 4.000, 4.500, 5.000, 5.500 reis e mais;

**Itayateria RIGOR NA MODA**

na J. Gomes de Carvalho

Calçada do Sacramento, 7,

sobre-loja, no Chiado

Por baixo do consultório  
do exmo sr. dr. Pritz Jules  
Completo ornamento de luxos portugueses e estrangeiros. Confecções de luxo para homens — Corte por figurines Ingleses. Rosa excepção e preços convenientes. — LISBOA.

**Sapataria Parisiense**Eduardo de Souza  
Calçado de todas as qualidades

LISBOA

33, Rua de Santa Justa, 57

Elixir, Pó e Pastas Dentífricas dos Benedictinos de Soula — Productos de primeira qualidade.

A venda nas principais drogarias e casas de perfumarias.

Depósito geral: A. Vincent, largo de Camões, 19, l.

# Almanach

## Illustrado

## d'6 SECUL6

## PARA 1906

## BREVEMENTE



Précision

CHRONOMETRE ZENITH

OMELIOR RELOGIO D'ACTUALIDADE EM OURO, PRATA, E ACO PREMIADO COM O Grand Prix Paris de 1900

VENDE EMPTUAS ALTAZINHARIA &amp; QUINQUENAS



Empreza

DR

Trens

m

Objetos

funerarios

PIRES BRANCO &amp; MARTHA

Largo da Abegoaria, 43 a 19 - Lisboa

Telephone n.º 11085

**Mosaicos hidráulicos e cerámicos de**

Travessa do Corpo Santo, 21 - Lisboa.  
Ateliê em faianas, de cerâmica e em estilo arabe  
projetos para decoração de interiores.

Catalogos sob requisição.

**GOARMON & C.****COMPANHIA DO PAPEL DO PRADO**

SOCIÉTÉ ANONYME DE RESPONSABILITÉ LIMITÉE

Proprietária das fábricas do Prado, Marimanais e Sobredorinho (Thomar), Penedo e Casal d'Hermio (Louzã) Valle Maior (Alegria da Venda), instaladas para uma produção anual de cinco milhões de kilos de papel e dispondo dos maquinismos mais aperfeiçoados para a sua indústria.

Tem em deposito grande variedade de papéis de escrita, de impressão e de embrulho. Torna e executa promptamente encargos para fabricações especiais de qualquer qualidade de papel de máquina continua ou redonda, e de forma.

Escriptórios e depósitos : LISBOA - 270, Rua de Príncipe, 276  
PORTO - 49, Rua de Passos Manuel, 51

Endereços telegráficos: Lisboa, Companhia Prado-Pato-Prado — Lisboa Número telefónico 209

ANALYSES de uras, pias, industrias e agrícolas.

Rua Nova do Almada, 69.

INSTITUTO PASTEUR

A oliga casa José Alexandre

Casa fundada em 1833

CHIADO, 8, 10 E 12

Talheres de veradeiro, cristal, e alabastro de primeira qualidade.

**BOA OCASIÃO**

Na ocasião que antevemos sempre de dar um bocadinho de **DELPHIM**, reconhecendo como querendo a vantagem de relucir a sua mão, uns uns em todas as casas de fábrica, casas, restaurantes, hospitais, e assim por diante, que é o caso que se rende desse sistema, rosa **B. Nicelax**, 38 a 40, onde se encontra um variado sortido em vidas de quartos, quartos, quartos, quartos e curtidas por medias, inserindo-se da sua desempenho em Lisboa e farta. Pedidos a Alfredo José d'Albuquerque.

**"ROYAL WINDSOR"**

O melhor regenerador das catifes. Em todas as drogarias e casas de perfumarias

**VENDAS POR GROSSO :**

A. Vincent - 19, Largo do Camões, l. - Lisboa

**Mobilias**

de quarto, biblioteca, sala, de jantar, etc.

de escritorio, de serviço, em móveis, coleccões de

Castanheiro Freire &amp; C. (irmão)

Sobrinhos dos antigos proprietários

da casa Silva &amp; irmão.

Rua de S. Vicente à Guia, 59, 41 e 43

**ARMANDO CRESPO CYCLES VICTORY**

Preços sem competência

142, RUA DO CRUCIFIXO, 144

Exibem-se gratis catalogos ilustrados e quem os regularizar.

**Sempre mais barato**

Cadeias de palha, alforrias, araras, baleas, palheiras, ramos de flores, rosas e lindos os preparos para banho chapéus no

**BARATEIRO PIMENTA**

Rua da Palma, 2, esquina

**Union Maritime e Mannheim**

Companhias de seguros postais, marítimos e de transportes de qualquer natureza

Directores em Lisboa :

Lima Mayer &amp; C.:

59, Rua da Prata, l.

**VIUVA Thiago da Silva & C.**

ESTABELECIMENTO

de ferragens nacionaes e estrangeirases

94, Praça do D. Pedro, 65

Oficinas de serraria, ouridoura,

metais e nickelagem

Rua de Santa António, 2-4

**JOSÉ D'OLIVEIRA & BARROS - CANDIEIROS E CANALISAÇÕES** - Largo de S. Domingos, 21 a 24 - LISBOA